

**Russian transcript:**

Алтай: Самое больше всего люблю я рыбалку. И не всегда, конечно, получается съездить, редко ездим. Но вообще, если мы вырываемся на рыбалку, то у нас всегда хорошая рыбалка и улов хороший. Различная рыбалка: и на реке, и на озере.

Алма: А далеко ездить приходится?

Алтай: Ну, когда как... когда и 100 километров, когда и 200 километров. Но дальше, чем 200 километров, еще не ездил. У нас вот в этом радиусе 200 километров от города, в принципе, много мест, где можно порыбачить. Хотя большое желание съездить в восточно-казахстанскую область... это за город Усть-Каменогорск, там... там просто шикарные озера, шикарная рыбалка... Это где-то находится где-то тысячи полторы от нас... Ну и в принципе, за один день можно проехать, за сутки на машине. Ну, на машине, мы в основном всегда ездим на своей машине. У нас есть вседорожники специально для этого оборудованные для охоты, для рыбалки. Ну, на Или, в основном ездим. Или - это река такая есть.

Алма: А там специальные есть оборудованные хозяйства какие-то, может быть?

Алтай: Нет-нет. Специальных, специальных нет хозяйств никаких. Мы как бы приежаем, как бы дикарями рыбачим, то есть, устанавливаем себе палатки, зажигаем костер, ловим рыбу, варим уху, делаем коктал, жарим рыбу там... как шашлык, коктал.

Алма: То есть, таких условий для рыбалки, как есть для охоты, нет?

Алтай: Нет, для рыбалки, в основном... ну, я не знаю, где, куда мы ездим, нет никаких условий, да и не надо там этих условий

**English translation:**

Altay: I like fishing the most. Of course I am not always able to go. We go very seldom. But in general, if we get to go fishing, then we have good fishing and we have a good catch. Different kinds of fishing: on the river and on the lake.

Alma: Do you have to go far?

Altay: Well, it depends.... Sometimes 100 kilometers, sometimes 200 kilometers. But I have never gone [fishing] farther than 200 kilometers. We have a lot of places to fish within, in fact, 200 kilometers around the city. Though I have a wish to go to eastern

Kazakh area... It is beyond the city of Ust-Kamenogorsk, there... There are very good lakes there, very good fishing... It is about a thousand and half [kilometers] from us... Well, in fact, in one day, it is possible to get there in a day by car. Well, by car, we always go in our own car. We have an all road vehicle, especially equipped for this, for hunting, for fishing. Well, on the Ili, we mostly go. Ili is... there is such kind of river.

Alma: Are there some kind of specially equipped farms, maybe?

Altay: No, no. Special, no special farms. We sort of come, we just rough it, i.e., put up the tents, make a fire, catch fish, boil *ukha*<sup>1</sup>, we make *koktal*<sup>2</sup>, fry fish...like *shashlik*<sup>3</sup>, *koktal*.

Alma: It means there are no such conditions for fishing like there are for hunting?

Altay: No, for fishing, mostly...well, I don't know. The place where we go there are no conditions, and we do not even need these conditions.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> *Ukha* – a fish soup.

<sup>2</sup> *Koktal* – hot-smoked fish with vegetables.

<sup>3</sup> *Shashlik* - is a form of skewered dish popular throughout the former Soviet Union, and Mongolia.